

# ПРОЛОГЪ.

## № 1. ПИТРОДУКЦІЯ.

### PROLOGUE.

#### № 1. Introduction.

### PROLOG.

#### № 1. Introduction.

(Площадь въ Путивль. Дружина и рать готовякъ выступленію въ походъ. Народъ.)  
(Une place publique de la ville de Putivle. Les troupes sont sur le point de partir pour la guerre. Le peuple les acclame.)  
(Ein öffentlicher Platz in der Stadt Putivl. Die Truppen sind zum Ausmarschiren bereit. Das Volk.)

Andante maestoso. M.M. ♩ = 58.

Piano. *p*

*pesante*

*p*

(За навѣсъ.) (Князь Игорь съ князьями и боярами торжественно выходитъ изъ собора.)  
(Au lever du rideau le prince Igor, accompagné de princes et de boyards, sort en grande pompe de la cathédrale.)  
(Der Vorhang geht auf. Fürst Igor, von Fürsten und Boyaren begleitet, tritt feierlich aus der Kathedrale.)

*cresc. stringendo*

Allegro moderato e maestoso. ♩ = 126

ХОРЪ (НАРОДЪ).  
(CHOR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.

Sopr. (tutti)  
Али. (tutti)  
Ten. (tutti)  
Bassi. (tutti)

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у  
*Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre*

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

Солн-цу пра-чо-му сла-ва! сла-ва! Сла-ва въ не-бѣ у  
*Au so leil bril-lant gloi-re! gloi-re! Au noble I-gor, no-tre*

Hel-ler Son-ne sei Eh-re, Eh-re, hoch am Him-mels-dom!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!  
*prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!*

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

насъ! Кня-зю И-го-рю сла-ва, сла-ва, сла-ва у насъ на Ру-си!  
*prin-ce, vic-toi-re! gloi-re, gloi-re! Rus-sie, à toi gloire, hon-neur!*

Dir, un-serm Für-sten sei Eh-re, Ruhm im hei-li-gen Russ-land, bei uns!

Буй-ту-ру Все-во-ло-ду  
*Gloire à Vse-vo-lod, vain-queur*

Ех-ре-сеи dir, tap-fe-rem

Ту-ру-ли я-ро-му, кня-зю Труб-чев-ско-му, Буй-ту-ру Все-  
*De Troub-tchèv-sky, hé-ros, à Vse-vo-lod, vain-queur, Soit gloire, hon-neur*

Ех-ре-сеи tap-fe-rem Für-sten Troub-tschew-sky, dem mn-thi-gen Wse-

— Сви - то сла - ви - чу сла - ва, сла - ва, кня - зю сла - ва, сла - ва!  
*Au guer rier sou - gueux gloi - re, gloi - re, gloire aux prin - ces gloi - re!*

— Krie - ger Wsê - wo - lod, Heil dir! Heil dir! Un - serm Fürst sei Eh - re!  
*grand hon - neur! Heil! Heil euch! Heil euch! Un - serm Fürst sei Eh - re!*

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на  
*Au vail - lant fils d'I - gor, au jeu - ne Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk*

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir, wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Младъ Во - ло ди - ми - ру да на Пу тив - ль, Младъ Свя - то - сла - ву да кня - зю на  
*Au vail - lant fils d'I - gor, a toi Wla - di - mir, A. Swia - to - slâv, à ce lui que Rîlsk*

Und in der Stadt Pu - tivl jun - gem Wla - di - mir wie Swia - to - slâv, jun - gem Für - sten von

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва!  
*doit bé - nir, oui, gloire, à tous, oui, gloi - re!*

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, dem Fürsten Eh - re!

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - си!  
*doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!*

Rîlsk sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

Рыль - скъ, сла - ва, сла - ва кня - зю, сла - ва, сла - ва на Пу - си!  
*doit bé - nir, Oui, gloire aux prin - ces, que tout Rus - se doit chô - riv!*

Rîlsk, sei Eh - re, Eh - re, I - gor sei ge - lobt im Rus - sen - land!

*p dolce*

Съ до - на ве - жи - ка - го - до ду - ко - морь - я ста - ва зве нитъ по ете -  
*Les step - pes ont l'é - cho de leur vail - lan - - ce, De - puis le Don jus - qu'à*

Hell - tö - neud Lob - lied er - klingt in den Step - - pen wie an dem brei - ten Don

**B**

*pp*

пнѣ по - ло - вец - ннѣ. Въ зем - ляхъ не зна - е - мыхъ ста - ву - по ютъ вамъ.  
*la mer im - men - se. Et les pa - ys loin - tains sa - vent leur gloi - - re,*

bis an das weit' Meer. Für - steu, ihr wer - det ge - lobt in der Frem - - - de.

Ста - - - ва! Ста - - - ва! Ста - - - ва!  
*Gloi - - - re! Heil euch! Gloi - - - re! Heil euch! Gloi - - - re! Heil euch!*

*mf*

Ста - ннѣ князь - ямъ на - шнмъ!  
*Gloire à nos grands sat - gneurs!*  
 Heil euch, ihr Herr - li - chen!

*mf*



6

Сла - - ва! Сла - - ва! Сла - - ва!  
*Gloi - - re! Gloi - - re! Gloi - - re!*

Heil euch! Heil euch! Heil euch!

*mf*  
 Стар-нымъ князь - ямъ на - шимъ  
*Gloire à nos grands sei-gneurs*

Lobt nun die Herr - li - chen

Сла - - ва! Сла - - ва! Всѣмъ князь -  
*Gloi - - re! Gloi - - re! A nos Heil den*

Heil euch! Heil euch! Heil den

Сла - - ва! Па - ти хо - роб - рой ихъ, Всѣмъ князь -  
*Gloi - - re! A leurs guer- riers vainqueurs! A nos Heil den*

Heil euch! Und eu - rem tapf - ren Heer Heil den

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, *mf* *ff*  
*A leurs guer- riers vainqueurs. Kriegs- leu - ten, Heil*

Сла - - ва! Па - ти хо - роб - рой ихъ, *ff*  
*Gloi - - re! A leurs guer- riers vainqueurs! Heil*

Heil euch! Und eu - rem tapf - ren Heer. *ff*

Храбрымъ дру - жи - намъ ихъ, *ff*  
*A leurs guer- riers vainqueurs. Kriegs- leu - ten, Heil*

Сла - - ва! Всѣмъ князь -  
*Gloi - - re! A nos ihm! Heil den*

*Animato.*

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - ва! сла - - валъ Па - ти храб - рой ихъ  
*grands sei-gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - rel Aux guer- riers vain- queurs*

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

ямъ на - шимъ сла - ва, сла - валъ сла - - валъ Па - ти храб - рой ихъ  
*grands sei-gneurs gloi - re, gloi - re, gloi - - rel Aux guer- riers vain- queurs*

herr - li - chen Für - sten Heil euch! Heil euch! Eh - re sei eu - ren

c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! C.ta - - -  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -  
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -  
 c.ta - Ba, c.ta - Ba, c.ta - - - Ba! C.ta - - -  
 gloi - re, gloi - re, gloi - - - re! Gloi - - -  
 tapf - ren Krie - gern Heil - - - euch! Heil - - -

ba! C.ta - - - ba!  
 re! Gloi - - - re!  
 euch Al - - - len!  
 ba! C.ta - - - ba!  
 re! Gloi - - - re!  
 euch Al - - - len!

*pesante*

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

И - демъ на брань съ врагомъ Ру - си!  
*Mar-chons, et mort aux en-ne-mis!*  
Vor - an, vor - an zum blut'-gen Krieg!

ХОРОЪ НАРОДЪ.  
CHOEUR DU PEUPLE.  
CHOR DES VOLKES.

Gott hel-fe euch zu schlagen Fein-des Hee-re!

**E** Andante maestoso.

Allegro moderato.  $\text{♩} = 104$

По-дай вамъ Богъ по-бѣ-ду надъ вра-га-ми!  
*Et que Dieu donne au prin-ce la vic-toi-re!*

И - демъ на ха - новъ по-ло-  
*Qu'ils soient en - fin par nous sou-*  
Zum Kampf, zum Kampf mit Hei-den

Гои!  
*Oui!*

Го!  
*Oui!*

Гои!  
*Oui!*

Го!

Andante.



Allegro moderato. ♩ = 104

ВѢЩНИХЪ.  
*mis!*  
Chanen!

Гой!  
*Oui!*  
Ho!

Ру-си о-бл-ду кровью вражьей своей-те.  
*Pour eux la honte et pour nous la vic- toi- re.*

Jetzt gilt's an ih- nen un- sre Schmach zu rä- chen. Ho!

*ff* *P.G.*

Allegro moderato. ♩ = 104

*f* *ff* *P.G.*

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)  
UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.  
CHOR DER BOYAREN.

Poco meno mosso. ♩ = 96.

Tenori I. *mf*

(14 - 16) Раз- бей ихъ такъ, какъ билъ ты  
*Tou bras est fort, de- vant lui*  
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger

Tenori II. *mf*

Раз- бей вра- говъ, какъ билъ ихъ при Ол- та - - вѣ!  
*Dis- per - se - les, ô toi vain- queur d'Ol - tá - - va!*  
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger von Ol - ta - - va!

Bassi I. *mf*

(12 - 14) Раз- бей ихъ такъ, какъ билъ ты  
*Tou bras est fort, de- vant lui*  
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger

Bassi II. *mf*

Poco meno mosso. ♩ = 96.

Раз- бей вра- говъ, какъ билъ ихъ при Ол- та - - вѣ!  
*Dis- per - se - les, ô toi vain- queur d'Ol - tá - - va!*  
Sieg un- serm Fürst, dem Sie- ger von Ol - ta - - va!

*p*

ихъ за Вар - - лои!  
*tout tom - be - - ra!*  
 an der War - - le!  
 Го - ни вра - говъ какъ гнать ты ихъ за  
*Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.*  
 Und Tod dem Feind, wie einst am U - fer Mer - - les.  
 ихъ за Вар - - лои!  
*tout tom - be - - ra!*  
 an der War - - le!  
 Го - ни вра - говъ какъ гнать ты ихъ за  
*Que soient par toi les hor - des é - cra - - sé - - es.*  
 Und Tod dem Feind wie einst am U - fer Mer - - les.  
 Пусть по - ло - вчи - кухъ  
*Des Khans hos - ti - les*  
 Und mög' das mächt' - ge

Пн. ИГОРЬ.  
 LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

**F**

ха - новъ бу - дуть смя - ты  
*pour - suis les ar - mé - es.*  
 Heer der Cha - nen schmah - lich  
 вражь \_\_\_\_\_ и пол - - ки!  
*Dieu pour nous se - - ra!*  
 ganz \_\_\_\_\_ un - ter - - gehn!  
 Бей ихъ  
*A - - - vec*  
 Schla - - - ge,  
 вражь \_\_\_\_\_ и пол - - ки!  
*toi \_\_\_\_\_ Dieu se - - ra!*  
 Fürst, des \_\_\_\_\_ Fein - des Schwarm!  
 ха - новъ бу - дуть смя - ты  
*pour - suis les ar - mé - es.*  
 Heer der Cha - nen schmah - lich  
 вражь \_\_\_\_\_ и пол - - ки!  
*Dieu pour nous se - - ra!*  
 ganz \_\_\_\_\_ un - ter - - gehn!  
 Бей ихъ  
*A - - - vec*  
 Schla - - - ge,  
 вражь \_\_\_\_\_ и пол - - ки!  
*toi \_\_\_\_\_ Dieu se - - ra!*  
 Fürst, des \_\_\_\_\_ Fein - des Schwarm!  
 II  
 Qu'en  
 Wir

демъ мы съ на - деж - дой на Бо - - - га, за вѣ - ру, за Русь, за на -  
*Dieu l'es - pé - ran - ce nous gui - - - de. Mar - chons au com - bat pour la*  
 ziehn in den - kampf um zu strei - - - ten für Glau - ben, für Russ - land, für

Sopr. I.  
 Богъ по - - мо - - жетъ!  
*Dieu vous gui - - de!*  
 Gott euch hel - - fe!

Sopr. II.  
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!  
*Dieu soit votre é - gi - - - de!*  
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti I.  
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!  
*Dieu se - ra votre é - gi - - - de!*  
 Gott be - - glei - - te euch!

Alti II.  
 Богъ по - - мо - - жетъ вамъ!  
*Mar - chez pour la foi!*  
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. I. (tutti)  
 Да по - - мо - - жетъ Богъ!  
*Mar - chez pour la foi!*  
 Gott be - - glei - - te euch!

Ten. II. (tutti)  
 Да по - - мо - - жетъ Богъ Гос - - - подъ!  
*Dieu vous gui - - de Par la foi!*  
 Gott nun sei mit Al - - - len euch!

Bassi I. (tutti)  
 Да по - - мо - - жетъ вамъ Богъ!  
*Dieu se - ra votre é - gi - - - de!*  
 Got - tes Se - gen auf euch!

Bassi II. (tutti)  
 Богъ по - - мо - - жетъ  
*Mar - chez pour la*  
 Gott be - - glei - - te

*pp*  
 Musical accompaniment for piano, featuring chords and melodic lines in both hands.

G

родъ.  
*fol.*  
Volk.

Ющъ -  
*Je*  
lech

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

намъ. Пусть Богъ ве - деть те - бя на брань за Русь, на го - - ре вра - гамъ!  
*fol! Dieu vous con - duise, ô chefs vail - lants, Con - tre les hor - - des des Khans!*  
euch. So zie - he in den Kampf mit Got - tes Schutz und we - - he dem Feind!

G

*f*

*sf p*

е пре - ло - мить мнѣбѣ хо - тѣ - - - - - лось во сла - ву Ру - си въ да -  
*veux où la gloi - re m'ap - pel - - - - le, Al - - - - - ler glaice en main. Mal -*  
 мюч - те durch - strei - chen die Step - - - - - pen, kampf - lu - stig mit Speer die

*p* Богъ по - бѣ - - - ду дастъ!  
*Dieu vous guide, a - - - - - mis!*  
 Gott be - - - glei - - - te euch!

*p* Богъ по - бѣ - - - ду дастъ  
*Dieu soit votre é - - - - - gie*  
 Gott be - - - glei - - - te euch вамъ!  
*de!*

*p* дастъ по - бѣ - - - ду  
*Dieu vous gui - - - - - de,*  
 Gott euch füh - - - re

*p* Богъ по - бѣ - - - ду дастъ  
*Dieu soit votre é - - - - - gie*  
 Gott euch führ' zum Sie - - - ge!

*p* И по - бѣ - ду на ха - - - - - новъ  
*Dieu vous ren - de vain - queurs des*  
 Füh - re Gott euch zum gro - - - - - ssen Sieg.

*p* И по - бѣ - ду вамъ дастъ  
*Que Dieu soit votre é - - - - - gie*  
 Füh - re Gott euch zum Sieg.

*p* И по - бѣ - ду дастъ  
*Votre é - - - - - gide est Dieu!*  
 Zieht mit Got - tes Schutz.

*p* дастъ \_\_\_\_\_ по - бѣ - - - - - ду  
*Dieu \_\_\_\_\_ vous \_\_\_\_\_ gui - - - - - de!*  
 Gott \_\_\_\_\_ hel - - - - - le euch.

*pp*

- ле - князь сте - пяхъ по - ло - вец - - князь, съ честь - ю тамъ настъ иль вра -  
*heur à la race in - fi - de - - le! Je veux mourir ou trou -*  
 wei - ten, die weg - lo - sen Step - - pen. Dort ei - nen ruhm - vol - len

*dim. morendo*

Богъ.  
*Dieu.*

*dim. morendo*

Gott.

*dim. morendo*

Богъ.  
*Dieu.*

*dim. morendo*

Gott.

говъ по - бѣ - - дить, и съ честь - ю вер - нуть - ся.  
*ver au loïn - loïn Con - - quêt - te nou - vel - le.*  
 Tod fin - den, o - - der heim - keh - ren sieg - reich.

*rallent. assai*

Вер-неть - ся, князь, со  
*Tu re - vic - dras vain -*  
 Bald kehrst du heim, o

*poco cresc. f f*

*rallent. assai*

*ff* *a tempo* *f dim.*

Cra - - - - Ba!  
Gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba,  
Gloi - - - - re

Heil dir!

Cra - Boñ HO - BOñ TM DO - MOñ!  
queur du ri - va - ge loin - tain.  
Fürst, als Sie - ger un - sres Feinds.

Cra -  
Gloi -  
Heil

*a tempo* *f* *dim.* *poco*

cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil dir!

Cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!  
re,  
dir!

Cra -  
gloi -  
Heil

*a* *poco*

*p* *poco rit.* *pp*

cra - - - - Ba!  
gloi - - - - re!

Heil dir!

- - - - Ba!  
re!  
dir!

*p* *pp*

Moderato.  $\text{♩} = 88$   
 Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*  
 FUERST IGOR.

(Темнѣть. Начало солнечнаго затмѣнія. Всѣ въ изум-  
 леніи глядятъ на небо.)  
 (Le ciel s'assombrit. Une éclipse de soleil commence.  
 Tous regardent le ciel avec surprise.)

Князь-я. по - ра намъ вы сту - патъ. (Es wird dunkel. Die Sonnenfinsterniss fängt an. Alle blicken  
 Al - lons, guer - riers, l'heure a son - né! mit Erstaunen zum Himmel auf.)  
 Auf! auf! Die Stun - de, sie ist da.

Moderato.  $\text{♩} = 88$

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦІЙ. *LE PRINCE VLADIMIR GALITSKY.*  
 FUERST WLADIMIR GALIZKY.

Н Что э - то значитъ? Гля - ди - те: мерк - нетъ сол - ца  
 Mais quel pro - di - ge! sou - ez au ciel le jour voi -  
 Was soll's be - deu - ten? den hel - len Tag verschlingt die

СВѢТЛ!  
*lé.*  
 Nacht!  
 Sopr.

Alti. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!  
*C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!*

Ten. Him - mels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst!

Bassi. Охъ, то зна - мень - е Бо - жи - е, князь!  
*C'est là, prince, un pré - sa - ge fa - tal!*

Him - mels Zei - chen ist das, gu - ter Fürst! *tranquillo*



И, слов-но мѣ-сяцъ на не-бѣ, солнце стовтъ сер-  
*Au blanc crois-sant le so-leil semble à peine é-*  
 Und gleich dem Neumond, sieht wie die Si-chel die Son-ne

ПОМЪ!  
*gal.*  
 aus!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизь!  
*Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!*

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil!

Охъ, не къ доб-ру то зна-мень-е, внизь!  
*Prin-ce, c'est là pré - sa - ge fa - tal!*

Ach, die - ses Zei - chen droht mit Un - heil! *tr tranquillo*

Средь бѣ-ла дня за-жгли-ся звѣз-ды!  
*En plein mi - di l'é - toi - le luit!*

**К** Sieh da: am Ta - - ge fun - keln Ster - ne!  
 (На сценѣ совсѣмъ темно.)  
 (Il fait tout à fait sombre sur le théâtre.)  
 (Es wird ganz dunkel auf der Bühne.)

1, Tempo I. *ff*

*mf*  
 О - ку - та - ть ве - млю у - жасный мракъ!  
*Et sur nous pla - ne la som - bre nuit!*  
 Die Er - de hüllt sich in Dun - kel ein!

На - ста - та ночь!  
*Oui, c'est la nuit!*  
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -  
*Prin - ce, re -*  
 Fürst, blei - be  
*ff*

На - ста - та ночь!  
*Oui, c'est la nuit!*  
 Die Nacht bricht ein!

Охъ, не хо -  
*Prin - ce, re -*  
*ff*

*stringendo* *poco* *a* *poco* Tempo I. Fürst, blei - be

*p* *cresc.* *f* *mf* *f* *p* *cresc.* *ff*

L *poco più mosso*

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!  
*nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!*  
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!  
*nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!*  
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

дѣть бы въ по - ходъ те - - бѣ, князь!  
*nonce aux pro - jets glo - - ri - - eux!*  
 heim, zie - he nicht in den Krieg! Fürst, blei - be

*L* *poco più mosso* *dim.*

*m.g.* *poco più mosso* *dim.*

*rallent.* *poco* *mf* *a* *poco* *f*

дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!  
*cor, reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*  
 heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!  
 дѣть! Охъ, не хо - дѣть! Охъ, не хо - дѣть!  
*cor, reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!* *Reste en ces lieux!*  
 heim! Fürst, blei - be heim! Ach, zieh' nicht aus!

*e* *rallent.* *poco* *a* *poco*

*poco* *a* *poco*

И. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

(Мало по малу свѣтълѣть.)  
(Peu à peu, le jour commence à reparaitre.)  
(Allmählig wird es heller.)

Allegro risoluto. ♩ = 132.

Намъ Божъ - е зна-мень-е отъ Бо - га, къ до -  
Au ciel s'il passe un noir nu - a - ge, Qu'im -  
Was die - ses Zei - chen vor - an - deu - tet, das

*stringendo assai*

*p*

Allegro risoluto. ♩ = 132.

бру иль нѣтъ. Уз - на - емъ мы; судъ - бы сво - ей ни - кто не о - бойдетъ, че -  
por - te? Mar - chez a - vec moi! J'ai là, plus forts que tout som - bre pré - sa - ge,  
wer - den wir er - fah - ren bald. Da Nie - mand dem Ge - schick ent - ge - hen kann, wo -

го бо - ять - ся намъ? И - - демъ за пра - во - е мы дѣ - ло, за  
Mon glaive et ma foi! Ar - més pour u - ne cau - se sain - te, Com -  
zu dient un - sre Furcht? Wir strei - ten für ge - rech - te Sa - che: für

*f* *mf* *cresc.*

въ ру, ро - ди - ну, за Русь. У - же - ли намъ безъ бо - я во - ро - тить - ся и  
ment sans gloi - re re - ve - nir? Guer - riers, cou - rage! Al - lons, marchons sans crai - te, Pour  
Glau - ben, Heimath, für das Volk. Es wä - re schänd - lich heim - zu - keh - ren ohn' Schwertstreich.

путь от-крыть вра - гу.  
*vaincre ou pour* *mou - rir!*  
 da der Feind uns droht.

Moderato. ♩ = 96 (14-16)  
 Tenori. *p.*

ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)  
*Une partie du Chœur. LES BOYARDS.*  
 CHOR DER BOYAREN. Bassi.

Такъ то	такъ, князь, а	все бы	луч - ше не хо	дять.
<i>C'est bien</i>	<i> vrai, mais, pour-</i>	<i> tant,</i>	<i> Res - ter</i>	<i> se - rait pru - dent.</i>
Fürst, du	hast Recht, doch	wär'	bes - ser nicht zu	ziehen.

(12-14)

Moderato. ♩ = 96

A Res - ter бы  
 Du hast vau - wohl

Кн. ИГОРЬ. *LE PRINCE IGOR.*  
 FUERST IGOR.

*poco riten.* *a tempo. Risoluto.*

Bassi.

луч - ше не хо - дять.  
*drat mieux ce - pen - dant.*  
 Recht, doch blei - be heim.

Братъ - я, ся - демъ па  
*Vite en selle! et qu'au*  
 Freun - de, schwingt euch auf

*poco riten.* *M a tempo. Risoluto.*

бор - зыхъ ко - ней и по - зримъ си - ня - го мо - ря!  
*loin, vers la mer, Nos fiers cour - stiers nous em - por - tent!*  
 Ros - se und fliegt zum blau - en Meer mit Fal - ken - ei - le!



убь-ють, глѣ-ди... Къ Во-ло-  
*Moi j'en ai peur...* *Qui, chez*  
 kein Freund vom Krieg... Beim Fürst

Пой-демъ, по-и-щемъ служ-бы по се-бѣ.  
*Chan-geons de maî-tre, quit-tons cet en-fer?*  
 Wir wol-len Glück ver-su-chen an-ders-wo.

ди-ми-ру Я-ро-сла-ви-чу, князю Га-лиц-ко-му!  
*Gilitsky,* *Chez ce bon seigneur?* *Fort bien on s'y por-té!*  
 Gâ-lizky, unserm gu-ten Herrn. Frei und frank lebt man dort!

Вѣрно! тамъ и  
*To-pe! Lù se*  
 Richtig! da ge-

*sf colla parte*

сѣт-но, п пѣ-но, п цѣ-лы бѹ-демъ.  
*trou-ve* *le bon vin,* *Ga-gnons la por-te.*  
 niesst man Bier und Meth im Ge-ber-flus-se.

*a tempo*

(Бросивъ доспѣхи,  
*Ils se débarrassent de*  
 (Sie werfen ihre Waffen

крадучись, убѣгають.)  
*leurs armures et se sauvent furtivement.*  
 zu Boden und schleichen davon.)

ЯРОСЛАВНА.  
JAROSLAFNA.  
JAROSLAWNA.

Andantino.  $\text{♩} = 104$

ВЛАД. ИГОРЕВИЧЪ.  
VLAD. IGOREVITCH.  
WLAD. IGOREWITSCH.

КНЯЗЬ ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.

БН. ВЛАД. ГАЛИЦКИИ.  
P. VLAD. GALITSKY.  
F. WLAD. GALIZKY.

Пусть придутъ кня- ги- ни и бо- я- ры- ши, про- щаль- но- е отъ  
*Ap - pe - les nos da - mes: un der - nier a - dieu, Et puis en selle, a -*  
 Wol - len wir jetzt Abschied nehmen, Kriegsgesell, von un - sern hol - den

Piano.

Andantino.  $\text{♩} = 104$

ладъ мы примемъ цѣ- ло - ванье.  
*mis; voi - ci l'in - stant su - prême.*  
Frau - en, an die Brust sie pressen.

Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

ЯРОСЛАВНА. JAROSLAFNA. (бросается къ Игорю.) (courant à Igor.)  
JAROSLAWNA. (Igor umarmend.)

Allegro agitato.  $\text{♩} = 104$

Ахъ, ла - да, мо - я ла - да! О - тань- ся здѣсь, ней - ди, ней -  
*Ô noble é - poux que j'ai - me, De - meure au - près de moi, reste*  
 Mein See - lenfreund, o, blei - be. o blei - be doch bei mir: o

ди въ по - - ходъ. Но вре - мя князь, по - вѣри ты мнѣ: пер-  
 en ce lieu. Les temps sont gros do - ra - ge, Re-  
 zieh' nicht hin, es ist nicht Zeit, glaub' mir, mein Ilerz;

вись до-мой, мо - лю те - бя. То зна - ме - нье бѣ - дой гро-зить, бѣ - дой о - но гро -  
 doute un noir pré - sa - ge. Ah! reste en - cor au - près de moi. Je crains, hé - las! du  
 keh' zu mir. o hör' mein Flehn! ein gro - sses Un - glück wird er - gehn, o mein Ge - lieb - ter,

зигъ те - бѣ и намъ. Кн. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR.  
ciel le noir pré - sa - - - - ge. *p*  
ü - ber dich und uns.

О,                    ла - да, пол - но,  
Ma                    fem - me bien ai -  
Mein                hol - des Lieb, hör'

пол - но пла - кать, пол - но сле - зы лить на - пра - сно; намъ нельзя до - мой вер - нуть - ся,  
 mè - e, Point de lar - mes, soit cal - mé - e. Le de - voir est de par - tir, Et je dois  
 auf zu wei - aen; trü - be nicht um - sonst die Au - gen. S ist nicht mög - lich heim - zu - keh - ren,

*cresc.*



ЯРОСЛАВНА. JAROSLAVNA.  
JAROSLAWNA.

Я серд - цу вѣ - про - ми - лый мой; та -  
 Mon cœur frè - mit de crain - te, E -  
 Ich glau - be mei - nom Her - zen. Lieb: es

вѣрѣ ты мнѣ.  
 o - - bé - - - ir!  
 glau - - be mir.

*f* *p* *p subito* *trv*

- кой тос - ки не зна - ла я, и страхъ, \_\_\_\_\_ страхъ, \_\_\_\_\_  
 corde en - fin sa plain - te. J'ai peur, \_\_\_\_\_ Oui, \_\_\_\_\_  
 that mir weh, so furcht - bar weh, die Angst, \_\_\_\_\_ die Angst, \_\_\_\_\_

Ахъ, пол - но, ла - да, что съ то - бо - ю? Ты не разъ со  
 Pour - quoi frè - mir de crain - te? Je pars, ma cause est  
 Ach, lass' dein Kla - gen, lass' dein Wei - nen. Man - ches mal schon

\_\_\_\_\_ страхъ \_\_\_\_\_ ме - - ня око - - вить \_\_\_\_\_  
 j'ai peur! L'ef - froi me ga - - - -  
 die Angst \_\_\_\_\_ presst mir die Brust. \_\_\_\_\_

*cresc.*

мною про - ша - лась; стра - ха пре - же ты не зна - ла ни - ко - - га.  
 sain - te. Jo - bé - is à l'hon - neur. Sois forte, ô ma com - - pa - - - -  
 hast du Abschied von dem Gat - ten, Lieb, ge - nom - men oh - ne Furcht. \_\_\_\_\_

*cresc.* *sf* *p*



МОМЪ я все по - няТЬ мо - гу; я  
*ta com - - pagne, hé - - las! j'ai peur. Ah!*  
 ich be - - grei - fe dei - ne Wor - te,

правъ! нель - зя, нель - зя ней -  
*lons! Al - - lous! Il - - faut par - -*  
 recht! Es muss so sein; wir

зя ней - ти. по - вѣрь ты мнѣ, да!  
*va, crois moi, je dois par - tir, ah!*  
 müs - sen ziehn, o glau - be mir! Ja,

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ.

P. VL. GALITSKY. Князь правъ, нель - зя ней - ти, нель -  
 F. WL. GALIZKY. *Al - lons, Il - - faut. il - - faut par -*  
 Ganz recht; Ihr müs - set ziehn zum

я по - ня - ла, но съ сердцемъ вѣщимъ со - вла - дать не въ си - лахъ  
*Mon cœur fré - mit, lef - froi le ga - gne, Oui, j'ai peur. J'en-tends cri -*  
 ver - ste - be dich; doch nagt am Her - zen bit - tres Leid: es ah - net

ти долгъ и честь ве -  
*tir, c'est le cri de*  
 ziehn. Eh - - re wills, die

нель - зя - ней - ти, вамъ  
*pour mon hon - neur, Au -*  
 wir müs - sen ziehn. Die

зя, да! вамъ долгъ и честь  
*tir. Ja, die va de*  
 Krieg? Ja, die Eh - re wills,

я, ——— о нѣтъ! ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!  
*er ——— mal - heur!* ——— *A - dieu, ——— mon seul bon-heur!*  
 Miss - - - ge - schick. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ЛЯТЬ ——— да!  
*l'hon - - - neur!*  
 Pflicht zwingt uns. ———

долгъ и честь ве - лять. ——— Про - шай, ——— про - шай, мой другъ!  
*nom de notre hon - neur!* ——— *A - dieu, ——— mon seul bon-heur!*  
 Eh - re will's, die Pflicht. ——— Leb wohl! ——— Leb' wohl, mein Lieb!

ве - - - лять.  
*hon - - - neur.*  
 die ——— Pflicht.

Meno mosso tranquillo

шай! ———  
*las! ———*  
 wohl! ———

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.  
 FUERST IGOR.

Хра - ни те - бя Гос-подь! Мо - лись за насъ, го дуб-ка!  
*Sur toi que veil-le Dieu. Pour nous dis ta pri-è-re!*  
 Nun, Gott mit dir, mein Schatz. Zum Höch-sten fleh' für uns, Lieb!

Meno mosso tranquillo

Andante alla brece.  $\text{♩} = 72$   
 (à Galitzky)

Те - бѣ, какъ бра - ту, е - е я по-ру - ча - ю; о - бе - пе - рай по -  
*Je la con - fi - e à l'a-mi-tié d'un frè - re; Cherche à cal - mer son*  
 Wla - di - mir, nimm mei-ne Frau in dei-nen Schutz jetzt, und hü - te sie vor

Andante alla brece  $\text{♩} = 72$

*dolce*

кой сес-тры тво-ей, и об-лег-чай ты ей тос-ку раз-лу-ки  
*cru-el dé-ses-poir.* *Fais quelle ou-blie en-fin* *sa peine a-mè-re.*  
 Un-glück und vor Gram. er-leichtre ihr die Last des bitteren Loo-ses

*p* *dim.*

бе-еб-дои лас-ко-вой сво-ей. Те-бя про-шу о  
*En toi je mets tout mon es-poir!* *Veil-te sur elle, ô*  
 durch ko-send' Wort, durch ko-send' Blick. Ich bit-te dich da-

*poco rit.* *poco rit.* *mf*

## Recit. Moderato.

томъ, какъ брата.  
*toi, mon frère.*  
 rum, Wla-di-mir.

Кн. ВЛАД. ГАЛИЦКІЙ. P. VLAD. GALITSKY.  
 F. WLAD. GALITZKY.

Из-воль, уе-лу-га за у-слу-гу; те-бѣ о-бязанъ я не-  
*C'est bien! sur ma re-connaissance, I-gor, tu peux compter je*  
 Be-reit bin ich dir stets zu die-nen, du hast mir manchen Dienst er-

## Recit. Moderato.

*pp* *colla parte* *p*  
*trem.*

ма-ю. Ко-гда о-тецъ ме-ня из-гналъ, из-гна-ли бра-тья миѣ род-ны-е.  
*pen-se. Mon pè-re, pris d'un grand cour-roux, Ma-vait chas-sé de nos do-mai-nes*  
 wiesen. Zur Zeit, als Va-ter mich ver-bannt, und mei-ne Brü-der mich ver-lie-ssen,

*a tempo* ♩ = 116. *a tempo* ♩ = 116.

ты во-мръ у - час - тье при-нялъ, далъ какъ бра - ту мръ при-ютъ; дѣ - ла мо - и съ от -  
*I ci, près de vous Tu m'as fait pla - ce loin des hai - nes. Puis mon père a par - don -*  
 hast du Hil - fe mir ge - lei - stet, hast den Va - ter mir er - setzt, ver - söhn - test dann den

помъ у - ла - дилъ, мой о - тець ме - ня про - стилъ и съ чее - тью я до - мой вер -  
*né, je suis heu - reux, ma foi. Bien libre eu - fin, Je vais gai - ment dans mon do -*  
 Hei - math - lo - sen mit dem Va - ter, der ver - zieh; dann kehr - te ich zu - rück zur

Recit.

Кн. ИГОРЬ. LE PRINCE IGOR.

FUERST IGOR. Ну пол-но, пол-но, п  
*Eh bien, mon frè - re, i -*  
 Ei, geh doch. lass es. Es

пул - ся, бла - го - да - ря те - бѣ.  
*mui - ne... Et toujours grâce à toi.*  
 Heimath, und dir ver - dank' ich das.

*riten.* **Q** Andantino. ♩ = 104  
 рать, что могъ те - бѣ по - - мочь. (Ярославна, княгини и боярыни уходятъ.)  
*ci, je m'en fie à ta foi!* (Jaroslawna sort avec les princesses et les femmes des boyards.)  
 freut mich, dass ich dir ge - - hoffen. (Jaroslawna mit den Fürstinnen und Boyarinnen ab.)

*riten.* Andantino. ♩ = 104

Moderato. ♩ = 96

Князь Игорь подходит къ старцу.  
(Le prince Igor s'approche du vieillard.)  
(Fürst Igor nähert sich dem Greise.)

КН. ИГОРЬ.  
LE PRINCE IGOR.  
FUERST IGOR. poco rit.

Andante maestoso (come prima).

По - ра ид - ти вамъ въ пути!      Благо - сло - ви, че - стной о -  
Par - tons, il en est temps!      Ré - vérend pé - re! Ah! bé -  
S ist Zeit; nun auf, zum Krieg!      Ehrwürdig'er Greis, o se - - gne

Soprani.      Богъ въ бо -  
Ah! bé -  
Zieht mit

Alti.      Богъ въ бо - ю съ вра - гомъ въ бо - ю по -  
Ah! bé - nis, bou      pe - re, nos guer -  
Zieht mit Got - tes      Schutz Gott steh' euch

Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь  
Que Dieu pro - té - ge      nos  
Gott steh' euch bei - im      blut - - -

Tenori.      Въ бо - ю съ вра - гомъ - Гос - подь по -  
Que Dieu nous gar - de, nous é -  
Gott steh' uns bei - im      Kampf, Gott

Въ бо - ю съ вра - гомъ Гос - подь въ бо -  
Que Dieu nous gui - de, nous é -  
Gott steh' uns bei - im      Kampf, Gott

Bassi.      Въ бо - ю съ вра -  
Que Dieu pro -  
Gott steh' uns

Въ бо - ю съ вра -  
Dieu      gui - - - de  
Gott      hel - - - fe

Andante maestoso (come prima).

poco rit.

- тецъ, на брань съ вра - гомъ ты насъ бла-го-сло-ви.  
*nis, i - ci, bé - nis tous nos vaillants guerriers,*  
 uns zum Kampf zum Streit für un - ser Va - ter - land.

Дай вамъ Богъ.  
*Ah, guer riers!*  
 Gott mit euch!

ю съ вра - гомъ, въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть.  
*nis, bé - nis nos fiers guer riers, bon pè - re.*  
 Got - tes Schutz; Gott steh' euch bei im Kam - pfe.

мо - жеть вамъ, въ бо - ю съ вра - гомъ.  
*riers, Que Dieu gui de leurs pas.*  
 bei im Streit, im blut' - gen Streit.

по - жеть вамъ.  
*vail - lants guer riers!*  
 gen Kampf, im Streit.

мо - жеть по - мо - жеть намъ.  
*clai - re Dans les com bats!*  
 schir - me, be - uns schüt - ze uns.

ю въ бо - ю съ вра - гомъ по - мо - жеть намъ.  
*clai - re, nous vain crons dans les com bats!*  
 steh - uns bei im Kampf, im blut' - gen Streit.

гомъ по - мо - жеть Богъ.  
*té - ge les guer riers!*  
 bei im blut' - gen Kampf.

гомъ по - мо - жеть намъ.  
*tesvail - lants guer riers.*  
 uns im Kampf, im Streit.



(Старецъ благословляетъ рать.)  
 (Le vieillard bénit l'armée.)  
 (Der Greis segnet die Armee.)

R

Благосло - ви кня - зей и рать!  
*Que l'honneur gui - de les pre - miers!*  
 Die Fürsten se - - gne und das Heer!

Дай вамъ по -  
*Dieu, par toi*  
 Gott stäh - le

Дай вамъ по -  
*Dieu, par toi*  
 Gott stäh - le

Дастъ вамъ по - бѣ - - ду, дастъ вамъ по -  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ вамъ по - бѣ - - ду, дастъ вамъ по -  
*Dieu que par toi bien - tôt tri - om -*  
 Gott steh' euch bei und ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - - ду, по - бѣ - ду, дастъ намъ, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -*  
 Gott geb' den Sieg euch und schütz' die Krie - - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -*  
 Gott geb' den Sieg uns und schütz' die Krie - - ger, scheuch' fort die

По - бѣ - ду дастъ намъ, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -*  
 Gott schütz' die Krie - - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

Дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по - бѣ - - ду, дастъ намъ по -  
*Sois a - vec nous, Dieu, pro - tè - ge tes - en - fants. Que bien -*  
 Gott schütz' die Krie - - ger, scheu - che den Feind fort, ge - be den

R

*pesante*

Sopr. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tes en - fants Vain-queurs chas - se - ront les Khans.*  
 un - se - rer Käm - pfer Arm, scheuch' fort den Feind.

Alti unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*phants, Tes guer - riers au loin chas - sent les khans.*  
 glän - zen - den Sieg ü - ber furcht - ba - ren Feind.

Ten. unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.*  
 Fein - de, zer - schmettre ihr furcht - ba - res Heer.

Bassi unis.

бѣ - ду надѣ грознымъ, надѣ гроз - нымъ вра - гомъ.  
*tôt sous leurs ar - mes suc - com - bent les khans.*  
 Sieg ü - ber mäch - ti - gen, furcht - ba - ren Feind.

(Игорь съ прочими князьями и боярами садятся на коней и выступаютъ впереди рати.)  
*(Igor et les princes montent sur leurs coursiers et marchent devant l'armée.)*  
 (Igor, die übrigen Fürsten und die Boyaren besteigen ihre Rosse und reiten voran.)

*stringendo*

**Allegro Moderato maestoso.** ♩ = 126

**ЧАСТЬ ХОРА. (БОЯРЕ.)**  
**UNE PARTIE DU CHOEUR. LES BOYARDS.**  
**HALBSCHOR DER BOYAREN.**

Ставьте кня - зей и дру - жин - - ну!  
*Des guer - riers chan - tez la gloi - - re!*  
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Тutti. Час - тымъ звѣз - доч - камъ сла - ва,  
*Au so - leil bril - lant gloi - re!*  
 Lich - ten Ster - nen sei Eh - re

Ставь - те кня - зей и дру - жин - - ну!  
*Des guer - riers chan - tez la gloi - - re!*  
 Rüh - met die Für - sten, die Krie - - ger!

**Allegro Moderato maestoso.** ♩ = 126

*stringendo*

*mf cresc.*

*ff*

ста - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ ста - ва, сла - ва, ста - ва у -  
*gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à*  
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

ста - ва, сла - ва въ не - бѣ вы - со - ромъ, кня - зьямъ на - шимъ ста - ва, сла - ва, ста - ва у -  
*gloi - re! Au noble I - gor, no - tre prin - ce, vic - toi - re! Gloi - re, gloi - re! Rus - sie, à*  
 in der Hö - he am Him - mel, den Für - sten sei Eh - re, sei Eh - re, Ruhm im hei - li - gen

**S** Animato.

насъ на Ру - си! На - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,  
 насъ на Ру - си! На - пер - во - боль - шимъ, а по - нимъ - мень - шимъ,  
*toi gloire, hon - neur! A la Rus - si - e, Sain - te pa - tri - e,*  
 Russ - land bei uns! Mäch - ti - ge Für - - sten, klei - ne - re Für - - sten,

**S** Animato.

всѣмъ кня - зьямъ у насъ. всѣмъ ста - - ва, ста - - ва, ста - - ва,  
*gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, gloi - - re, gloire à*  
 seid nun Al - le ge - - lobt! Heil euch, Heil euch, Eh - - re  
 всѣмъ кня - зьямъ у насъ. всѣмъ кня - зьямъ ста - ва, ста - ва,  
*gloi - re! Gloire à tout nos sei - gneurs, ge - rühmt! Heil euch! gloi - re, gloi - re*  
 seid nun Al - le ge - lobt, ge - rühmt! Heil euch! Eh - re

**T** *Pocchissimo*

ВСѢМЪ — ИМЪ — СЛА — — ВА, СЛА — — ВА ВСѢМЪ на Ру — си!  
*tous — les prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie!*  
 sei — euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land.

— ВСѢМЪ ИМЪ СЛА — ВА, СЛА — ВА ВСѢМЪ на Ру — си! Буй — туръ  
 — à nos prin — ces, aux sei — gneurs de Rus — sie! Au val — leil dem  
 — sei euch, un — sren Für — sten im Rus — sen — land. Heil dem

**T** *Pocchissimo*

*più mosso e stringendo.*

СЛА — — — — —  
*Gloi — — — — —*  
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —  
*Gloi — — — — —*  
 Heil — — — — —

СЛА — — — — —  
*Gloi — — — — —*  
 Heil — — — — —

Все — во — ю — ду СВЯ — ТО — СЛА — ВИ — ЧУ, МЛАДЪ СО — КО — ЛИ — РУ ВНЯ — ЗЮ ВЛА —  
*lunt com — bat — tant, au guer — rier Vse — vo — lod, puis au fils d'I — gor, au prin — ce*  
 kampflu — sti — gen, mu — thi — gen Wse — wo — lod, jun — gem fürst — li — chem Fal — ken Wla —

*più mosso e stringendo.*



Allegro molto.  $\text{♩} = 112$

Soprano: Ba! Ah! euch! Gloi - - -  
 Alto: Ba! re! Ah! Gloi - - -  
 Tenor: euch!  
 Bass: Ba! re! Ah! Gloi - - -  
 Bass line: len!

Allegro molto.  $\text{♩} = 112$

Piano accompaniment for the first system, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more active bass line.

Soprano: re!  
 Alto: re!  
 Tenor: re!  
 Bass: re!  
 Bass line:

Piano accompaniment for the second system, including a *riten.* marking and a *lunga* section. The bass line features a *fff* dynamic marking.